

# AV 03 Speyer



**Endlich wieder**

**1. Bundesliga in Speyer ...**

Kreis- und Stadt-  
Sparkasse Speyer

Ihr Erfolg ist unser Ziel



**... mit den starken Männern  
des AV 03 Speyer!**



## **AUGENBLICK MAL: WIR HABEN WAS ZU BIETEN.**

Denn auch wir haben ein volles Programm zusammengestellt, für jeden etwas: von Informationsveranstaltungen bis zu Ausstellungen und Konzerten. Und nicht zu vergessen, ein starkes Angebot rund ums Geld. Wer's genau wissen will, schaut bei uns rein oder ruft einfach mal an: Tel. (0 62 32) 103 0.

Kreis- und Stadt-  
**Sparkasse Speyer**



Ihr Erfolg ist unser Ziel



**Hans-Jürgen Hinderberger**  
**1. Vorsitzender**

## VORWORT

Liebe Mitglieder,

mit der 1. Ausgabe unseres Athletenblattes 2005 beginnt eine Zeit, die hauptsächlich dazu genutzt werden soll, unser Haus zu erhalten. Mit dem Bau der Friedel-Hinderberger Halle haben alle Sportarten in unserem Haus ihre eigene Trainingsstätte.

Wir können mit Stolz sagen, im weiten Umkreis sind wir der einzige Verein, der all seinen Abteilungen eine eigene Sportstätten bieten kann. In einem Viertel Jahr haben wir es geschafft eine Ringerhalle zu bauen.

An dieser Stelle möchte ich noch einmal allen Helfer und allen Firmen ein herzliches Dankeschön aussprechen. Viele Vereine in Speyer und Umgebung beneiden uns um die vielen Helfer und um unsere ganze Sportanlage. Es wird in Zukunft eine Hauptaufgabe der Vereinsführung und der Mitglieder sein, unser Eigentum zu erhalten und zu pflegen.

Liebe Mitglieder, im abgelaufenen Jahr gab es neben dem Bauen auch noch sportliche Höhepunkte.

In dieser Ausgabe werden die einzelnen Abteilungen ausführlich Bericht erstatten. Lassen Sie mich nur zwei Ereignisse erwähnen.

Die Gewichtheber wurden ungeschlagen Meister der zweiten Bundesliga, und in Plauen (Sachsen) haben drei Gewichtheber von 9 möglichen Medallien neun geholt. Davon 4x Gold und 5x Silber.

In den anderen Abteilungen gab es Siege und Niederlagen, aber auf alle Sportler unseres Vereins können wir mit recht sehr stolz sein.

Liebe Mitglieder, unser Vereinsheim mit all seinen Sportstätten ist ein Schmuckstück, helfen Sie uns es zu erhalten. Ich rufe jedes Mitglied auf, mit unserem Haus pfleglich umzugehen, darauf zu achten, dass nichts mutwillig zerstört wird. Gehen Sie mit Strom, Heizung und Wasser so sparsam um, als wenn es bei Ihnen zu Hause wäre.

Liebe Mitglieder ich möchte Sie alle noch einmal zu unserer Jahreshauptversammlung am 09.01.2005 um 10.00 Uhr einladen. Kommen Sie denn bei diesen wichtigen Versammlungen werden die Geschehnisse der nächsten Zeit bestimmt.

Ich möchte die Gelegenheit nutzen, allen Firmen, die in unserem Heft inseriert haben, zu danken. Sie liebe Mitglieder bitte ich, berücksichtigen Sie bei Ihren Einkäufen diese Firmen.

Ich wünsche Ihnen allen und ihren Familien für das neue Jahr viel Gesundheit und Glück.

*Hans-Jürgen Hinderberger*

# **Schultz Bauzentrum**

**Baustoffe - Fliesen - Bäder - Holz - Bauelemente - alles fürs Dach und den Innenausbau**

## **Hier wird Einkaufen zum Erlebnis**



### Kompetente Fachberatung für:

- Baustoffe und neue Garten- u. Landschaftsausstellung mit Schwerpunkt "Naturstein"
- Fliesen, Bäder und neuer Wellnessbereich zum ausprobieren

- Innenausbau: Kork u. Laminat, Parkett, Bauelemente, Zimmertüren und "NEU" Haustüren
- Auf Wunsch: Verlege- und Montage-Service

**Landwehrstrasse 2 - 67346 Speyer - Tel.: 06232/6462-0 - Fax: 06232/6462-50**

Für alle meine *Ichs*.



Abbildung enthält Sonderausstattung.

## Der neue Fiat Idea.

Ungewöhnlich geräumig und anpassungsfähig:

- 32 verschiedene Sitzkonfigurationen
- elektrisches Panorama-Glasschiebedach Sky Dome auf Wunsch
- neueste Common Rail Dieselmotoren 1.3 Multijet 16V und 1.9 Multijet 8V
- sparsame 1.2 16V und 1.4 16V Benzinmotoren

ab € 13.290.-

zusätzlich Überführung und Zulassung

Finanzierungs- und Leasingangebote erfragen Sie bei Ihrem

Fiat Händler

**AUTOHAUS**  
**Weindel**



**RÖMERBERG** Tel. 0 62 32 / 68 61-0

**SPEYER** Tel. 0 62 32 / 67 54-0

**SCHIFFERSTADT** Tel. 0 62 35 / 95 91 06

**BELLHEIM** Tel. 0 72 72 / 95 97-0

[www.autohaus-weindel.de](http://www.autohaus-weindel.de)

# KARL HEIM

## Herstellung exklusiver Schokoladen-Hohlfiguren

Im Neudeck 24 · 67346 Speyer

Postfach 1563 · 67325 Speyer

Telefon 0 62 32 / 4 35 13

Telefax 0 62 32 / 4 35 50

# RSI

## RSI GMBH

**Rohrleitungsbau**  
**Schweißtechnik**  
**Industriemontage**

An der Hofweide 7

67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 69 77-0

Telefax 0 62 32 / 69 77 224



**Christian Regenauer**  
Abteilungsleiter Boxen

**BOXEN**



*Bericht der Boxabteilung*

Wieder ist ein Jahr vorüber gegangen. Auch dieses Jahr waren unsere Sportler wieder zu verschiedenen Boxveranstaltungen gefahren.

**05.12.2004 Nikolausturnier beim AV 03 Speyer.**

Es reisten 80 Sportler aus dem Saarland, dem Südwestdeutschen Raum, aus Hessen und aus Baden-Württemberg an. Es war eine spannende und tolle Veranstaltung. Leider konnten keine Sieger vom AV 03 verkündet werden.

Anatoli Nürnberg erreichte ein Remis gegen Stanislaw Reichert vom 1. FC Kaiserslautern und war somit der erfolgreichste Kämpfer des AV 03.

Alex Rausch verlor durch Aufgabe in der 3. Runde gegen Tristan Santowski vom 1. BC Schifferstadt.

Halid Suleymani verlor gegen Marcus Bähr vom SSV Wellesweiler nach Punkten.

Victor Hense verlor gegen Viktor Pfannenstil vom TV Alzey nach Punkten.

**Zum 01.12.2004** haben wir einen neuen Boxer in unseren Reihen. Es ist Oliver Gabrisch aus Berlin. Er hat 100 Kämpfe bestritten und von diesen 70 gewonnen. Er kann im Federgewicht und im Leichtgewicht eingesetzt werden. Er bestritt für den DABV mehrere Länderkämpfe in Litauen, Dänemark, Italien u.s.w. Er wurde von seinem Heimatverein, dem SV Reineckendorf sofort freigegeben und kann ab sofort für uns starten.

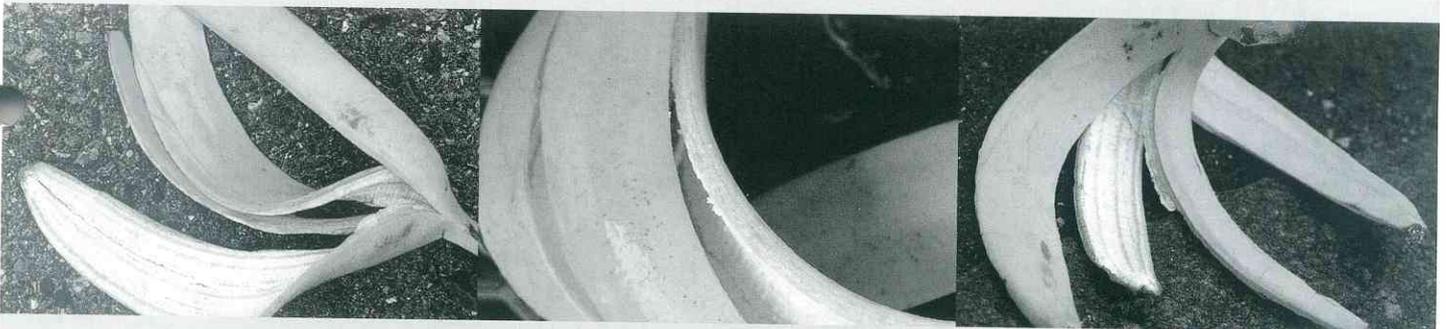
**Ab dem 01.01.2005** ist auch Marcello Richter bei uns Mitglied. Wir hoffen, dass der 1 BC Speyer auch ihn nicht sperrt, dass er bei den Meisterschaften starten kann. Er kam zu uns, nachdem er schon über 10 Jahren bei uns trainiert und er bei seinem alten Verein keine geeigneten Trainingspartner hat.

Wir starten somit in ein hoffentlich erfolgreiches Jahr 2005.

Mit sportlichen Grüßen

*Christian Regenauer*

*Für jeden Fall...*



Die Versicherungskammer Bayern ist die Versicherung, auf die Sie sich immer verlassen können. Wir beraten Sie umfassend und individuell. So finden wir mit Ihnen die beste Lösung. Rufen Sie uns an.

**Geschäftsstelle Regenauer & Kölbl**

Starenweg 4 · 67346 Speyer

Telefon (0 62 32) 6 42 10 · Telefax (0 62 32) 64 21 33

info@ruk.vkb.de

VER | **SICHER** | UNGS  
KAMMER  
BAYERN

**Wir versichern die Pfalz.**

Finanzgruppe

# VEREINSBEDARF KRIEG



*Unser Sortiment umfaßt folgende Produkte:*

- Geschenkartikel  
z.B. Uhren mit Vereinslogo und Namen auf dem Ziffernblatt
- Pokale, Medaillen, Holzbretter, Urkunden
- Zinn-, Zierzinn- und Holzteller
- Pfandmarken, Buttons, Fasnachtsorden
- Ehrennadeln, Stickabzeichen, Tischbanner, Schirme
- Wimpel, Autowimpel, Aufkleber, Feuerzeuge
- Beschriftung von:  
Autos, Schaufenster, Bandenwerbung und Magnetfolie
- Liefern und Bedrucken von:  
Bierkrügen und Tassen (auch Einzelstücke), Gläser
- Straßenbanner, Fahnenbänder, Fahnen und Zubehör
- Flock- und Textildruck:  
Sportbekleidung, T-Shirt, Sweat-Shirt, Regenjacken
- Offsetdruck:  
Vereinsnachrichten, Flugblätter

Sollten Sie etwas wünschen, was nicht aufgeführt ist,  
sprechen Sie uns einfach an:

## Vereinsbedarf Krieg & Team

Schlehdornweg 7  
67346 Speyer

06232/32748  
 06232/49345

E-mail: [krieg-eckhard@freenet.de](mailto:krieg-eckhard@freenet.de)  
[www.vereinsbedarf-krieg.de](http://www.vereinsbedarf-krieg.de)

# Echt COOL!



GetränkePyramide  
**Zimmermann**

Wormser Landstr. 192 Armbruststr. 26  
Birkenweg 2a Dudenhofener Str. 10  
**67346 Speyer**

**Telefon 0 62 32 / 3 65 73**



**Eichbaum Biere**

# Frische Eier

**Nudeln  
direkt vom  
Erzeuger,  
immer was  
besonderes**



**Frisch-Ei-Vertrieb  
am Dom GmbH**

Tullastraße 23 · 67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 46 74 · Telefax 0 62 32 / 47 49  
Auto-Tel. 01 70 / 278 33 67 oder 01 71 / 624 59 65

# PETER DEMMEERLE

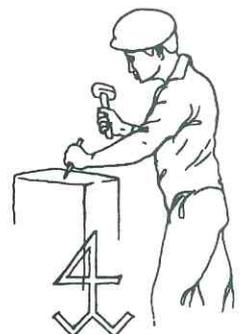
über 100 Jahre  
Bildhauerei  
Steinmetzbetrieb

Im Neudeck 2

**67346 SPEYER**

Tel. (0 62 32) **3 49 44**

Telefax (0 62 32) 4 25 21





**Frank Hinderberger**  
Abteilungsleiter Gewichtheben

# GEWICHTHEBEN



Liebe Mitglieder,

ein erfolgreiches Jahr neigt sich dem Ende zu.

Unsere 1. Mannschaft ist erfolgreich in die erste Bundesliga gestartet. Bei unserem Nachbarn der TSG Hassloch zeigten wir eine starke Leistung. Mit 710 Kilopunkten schafften wir nicht nur einen sicheren Sieg sondern auch noch einen neuen Vereinsrekord. Haßloch hatte ohne seinen Olympiasieger und ohne Ronny Weller (Karriere beendet) mit 504 Kilopunkten keine Chance. Die 6 Heber zeigten durchweg eine gute Leistung. Viktor Krüger durchbrach im Stoßen zum ersten Mal die 200er Grenze. Ich glaube, dass es nicht viele Sportler auf der Welt gibt, die diese Leistung vollbringen. Wenn man die Ergebnisse der anderen Vereine sieht, besteht berechtigte Hoffnung auf einen vorderen Platz in der Tabelle.

Mit Artan Suli in der Hinterhand, der mit 80 Punkten gegenüber dem "schlechtesten" Heber einzuschätzen ist, und noch genügend Steigerungspotenzial bei den anderen Hebern, wird es auf einen spannenden Höhepunkt am 5. März in eigener Halle gegen den mehrfachen Deutschen Mannschaftsmeister SV G. Obrigheim hinauslaufen. Vorrausgesetzt, wir haben unseren starken Mitkonkurrenten St. Ilgen geschlagen.

Ihnen liebe Mitglieder rate ich für diesen Kampf frühzeitig Karten zu kaufen, da wir aus Obrigheim 150 Zuschauer erwarten. Karten für diesen und unsere nächsten Heimkämpfe können Sie bei unserer Wirtin erwerben.

Unsere 2. Mannschaft hat ihre Vorrunde mit 3 Niederlagen beendet. Dies sieht aber schlechter aus als es ist. Die jungen Heber sollen Erfahrungen sammeln, um später Ihre Möglichkeiten in der 1. Mannschaft zu zeigen. Ihr Potenzial haben sie mit zahlreichen Bestleistungen schon mehrfach bewiesen. Hier möchte ich noch mal Roland Weiler danken, der sich um die 2. Mannschaft hervorragend kümmert.

Bei den diesjährigen Deutschen Meisterschaften in Plauen räumten wir fast alle mögliche Medallien ab. Von 9 möglichen holten wir 4mal Gold und 5 mal Silber. Ioannis Cholidis wurde in der Klasse -69 kg zweiter Deutscher Meister im Zweikampf. Im Reißen hatte er mit zwei ungültigen Versuchen etwas Pech und holte Silber. Im Stoßen erreichte er mit 150 Kilogramm die Goldmedaille.

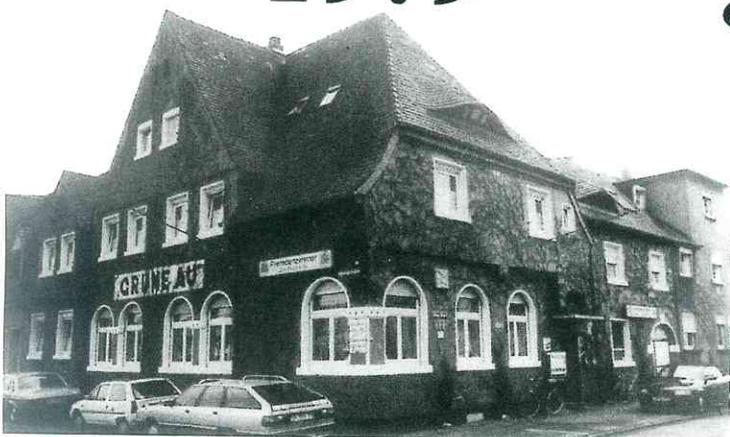
Viktor Krüger wurde in der Klasse -105 Kilogramm nur von dem Olympiastarter Andre Rode geschlagen mit 3 Silbernen erfüllte er die Erwartungen absolut. Den Vogel in der 85 Kiloglasse schoss Artan Suli mit 3 mal Gold ab. Er wurde Deutscher Meister im Zweikampf, Reißen und Stoßen. Der AV 03 Speyer gehörte zu den 3 erfolgreichsten Vereinen in Deutschland.

Zum Abschluss möchte ich noch unserem Trainer Hermann Dürksen sowie allen Helfern und Gönnern für Ihr Bemühen im abgelaufenen Jahr danken. Ihnen liebe Mitglieder wünsche ich ein erfolgreiches Jahr 2005.

Mit sportlichem Gruß  
Frank Hinderberger

[www.gruene-au-speyer.de](http://www.gruene-au-speyer.de)

**Das Haus der freundlichen  
seit  
1979  
Gastlichkeit**



**Gut Essen  
in der  
Altstadt**

**Eigene  
Schlachtung!**

**Grüner Winkel 28  
67346 Speyer  
Tel. 0 62 32 / 7 21 96  
Fax 0 62 32 / 29 28 99**

**Marija und Dieter  
Flörchinger**

**Gasthof  
Pension »GRÜNE AU«**



## Sehr geehrte Mitglieder und Freunde des AV 03 Speyer,

schon wieder ist ein Jahr vorbei. Auch in diesem vergangenen Jahr hat die "AV-Familie" wieder Sensationelles geleistet. Zwei Ereignisse gilt es aus meiner Sicht besonders hervorzuheben. Zum einen die Ausrichtung der Rheinland-Pfalz-Meisterschaften 2004 im Ringen und natürlich der Bau unserer Ringerhalle. Wobei der Bau eine riesige Leistung des gesamten Vereins war. Durch Helfer aus allen Abteilungen konnte der Bau in kürzester Zeit abgeschlossen werden.

Unsere Ringer-Mannschaft konnte den sehr guten Erfolg aus der letzten Saison nicht wiederholen und wurde "nur" Fünfter. Aber mit dem Hintergrund, dass in dieser Saison der dritte Platz höchst wahrscheinlich zum Aufstieg verpflichtet hätte, bin ich mit unserem Ergebnis dieses Jahres doch zufrieden, denn man hat gesehen, dass der Aufstieg in die Oberliga für unsere "junge" Mannschaft noch etwas verfrüht gewesen wäre. Ich denke, ein weiteres "Reife-Jahr" in der Verbandsliga wird der Mannschaft gut tun.

Unser Nachwuchs konnte ein recht erfolgreiches Ergebnis beim Rhein-Main-Neckar-Turnier 2004 in Ludwigshafen verbuchen. So

konnten sich unser Starter allesamt platzieren.

Ein negatives Ereignis war die Trennung von unserem langjährigen Trainer Laszlo Miklosch. Aber der Vorstand sah sich nach einem äußerst "unglücklichem" Zeitungsinterview von Herrn Miklosch zu diesem schwergreifenden Schritt, noch während der laufenden Runde, gezwungen. Mit Beginn des neuen Jahres übernimmt Achim Friedrich das Traineramt des Freistil-Trainers. Mit Oliver Gruhlke, der auch weiterhin als Greco-Trainer fungiert, wird er versuchen mit unserem Nachwuchs und unseren Aktiven möglichst viele Erfolge für den AV 03 Speyer zu erringen. Beide haben sich trotz ihrer Ämter als Trainer bereit erklärt, im Bedarfsfall auch in diesem Jahr in der Mannschaft mitzurufen.

Abschließend möchte ich Ihnen noch ein erfolgreiches Jahr 2004 wünschen und hoffe für Sie, dass Sie ihre Ziele für dieses Jahr erreichen werden.

Mit sportlichem Gruß  
Jörg Schanninger

## Ergebnisse Verbandsliga Rheinland-Pfalz 2004

### 04.09.2004

AV 03 Speyer - WKG Nahe-Westrich 18,0 : 12,0

### 11.09.2004

WKG Metternich/Rübenach II - AV 03 Speyer 16,0 : 8,5

### 18.09.2004

AV 03 Speyer - WKG Langenlonsheim/Büdesheim II 12,0 : 18,0

### 25.09.2004

AV 03 Speyer - ASV Koblenz Karthause II 18,0 : 12,0

### 09.10.2004

AV 03 Speyer - VfL Bad Kreuznach 4,0 : 24,5

### 16.10.2004

AC 09 Laubenheim II - AV 03 Speyer 24,0 : 8,0

### 23.10.2004

WKG Nahe-Westrich - AV 03 Speyer 24,0 : 6,5

### 30.10.2004

AV 03 Speyer - WKG Metternich/Rübenach II 21,0 : 8,0

### 06.11.2004

WKG Langenlonsheim/Büdesheim II - AV 03 Speyer 18,5 : 12,0

### 13.11.2004

ASV Koblenz Karthause II - AV 03 Speyer 19,5 : 4,0

### 27.11.2004

VfL Bad Kreuznach - AV 03 Speyer 14,0 : 16,0

### 04.12.2004

AV 03 Speyer - AC 09 Laubenheim II 4,0 : 26,5

## Tabelle Verbandsliga Rheinland-Pfalz 2004

### Abschlusstabelle 11.12.2004

|   | Verein                          | K  | S  | U | N  | Punkte        |                |
|---|---------------------------------|----|----|---|----|---------------|----------------|
| 1 | WKG Langenlonsheim/Büdesheim II | 12 | 10 | 0 | 2  | 203,5 : 144   | <b>20 : 4</b>  |
| 2 | WKG Nahe-Westrich               | 12 | 8  | 1 | 3  | 217,5 : 137,5 | <b>17 : 7</b>  |
| 3 | VfL Bad Kreuznach               | 12 | 7  | 1 | 4  | 227 : 124     | <b>15 : 9</b>  |
| 4 | AC 09 Laubenheim II             | 12 | 7  | 0 | 5  | 197 : 161,5   | <b>14 : 10</b> |
| 5 | AV 03 Speyer                    | 12 | 4  | 0 | 8  | 132 : 217     | <b>8 : 16</b>  |
| 6 | ASV Koblenz Karthause II        | 12 | 3  | 0 | 9  | 105 : 230,5   | <b>6 : 18</b>  |
| 7 | WKG Metternich/Rübenach II      | 12 | 2  | 0 | 10 | 146 : 213,5   | <b>4 : 20</b>  |



# Herzlichen Glückwunsch

Geburtstage  
**JANUAR-MÄRZ**

## Januar

- 2 Foot, Alexander
- 2 Loos, Stefan
- 2 Scherer, Carina
- 4 Jann, Erika
- 5 Hecklin, Manfred
- 5 Hinderberger, Frank
- 6 Fuchs, Marcel
- 7 Maurer, Gertrud
- 8 Gilb, Hermann
- 8 Magin, Anneliese
- 8 Rosemund, Inge
- 9 Ofer, Brigitte
- 10 Froy, Rosel
- 10 Ofer, Otto
- 11 Gretschnann, Johann
- 11 Pfliegner, Helmut
- 12 Auga, Maria
- 12 Koop, Ursula
- 12 Lehr, Ruth
- 12 Litzel, Arnold
- 12 Werner, Rosemarie
- 13 Meisner, Christina
- 13 Schreyer, Peter Ludwig
- 13 Schührer, Henny
- 14 Urbinskij, Sergej
- 14 Zimmermann, Ruth
- 15 Bolzer, Günther
- 15 Krause, Dieter
- 15 Zinkeisen, Dieter

- 16 Knorr, Joachim
- 16 Roth, Ruth
- 17 Schwendemann, Petra
- 17 Störtz, Gerald
- 18 Erstmann, Bernhard
- 19 Harz, Paul-Fabian
- 19 Heintz, Gerda
- 19 Pitsch, Sebastian
- 20 Lipp, Marliese
- 20 Nauel, Jens
- 20 Seitz, Gunter
- 21 Blau, Peter
- 21 Pitsch, Bernhard
- 21 Steudel, Lothar
- 22 Adam, Beate
- 22 Becker, Michael
- 22 Erz, André
- 22 Erz, Waldemar
- 22 Hense, Viktor
- 22 Josse, Marlis
- 22 Kneis, Erhard
- 22 Nutz, Mirijama
- 22 Weinschütz, Sabrina
- 23 Theuer, Werner
- 23 Wilhelm, Vitali
- 24 Fritzler, Viktor
- 24 Schäfer, Gerhard
- 24 Stein, Erwin
- 25 Bergdolt, Clarisssa
- 25 Bilgeoglu, Durak

- 25 Jochim, Markus
- 25 Kreiss, Wolfgang
- 25 Reichert, Sonja
- 26 Ott-Walter, Uta
- 26 Sold, Hanelore
- 27 Detzner, Dennis
- 27 Kief, Yvonne
- 28 Bissel, Severin
- 28 Schneider, Aleksej
- 29 Springmann, Evi
- 30 Decker, Heike
- 30 Hinderberger-Spindler, Maike
- 30 Zölch, Gabi
- 31 Krause-Chudek, Doris

- 5 Wagner, Helene
- 6 Deutsch, Werner
- 6 Gehrlein, Michael
- 6 Hanstein, Christa
- 7 Dieter, Steffen
- 7 Elmer, Martin
- 7 Goldacker, Matthias
- 8 Körber, Tobias
- 9 Drohberg, Carla
- 9 Lo-Curto, Michele
- 10 Karagöz, Hakan
- 10 Sitnikow, Janis
- 11 Kistner, Marco
- 11 Ott, Erich
- 11 Schorer, Luis
- 11 Stahl, Gerald
- 12 Schneider, Volker
- 12 Winczy, David
- 13 Gauweiler, Eveline
- 13 Heck, Claudia
- 13 Riedrich, Andreas
- 13 Steigleiter, Elsbeth
- 14 Gallo, Peter
- 14 Karisch, Karl-Heinz
- 14 Knorr, Monika
- 14 Merckel, Anna
- 14 Otto, Dieter
- 14 Schmitt, Norbert
- 15 Müller, Renate
- 15 Regenauer, Erika

## Februar

- 1 Wetzel, Sabine
- 2 Schmitt, Raoul
- 3 Kuhn, Horst
- 3 Weber, Gabi
- 4 Hammer, Helga
- 4 Reinhard, Viviane
- 4 Saizew, Juri
- 4 Wenz, Holger
- 4 Wirth, Heike
- 5 Ableiter, Frank
- 5 Elsner, Gertrud
- 5 Hirschfeld, Wolfgang
- 5 Jombik, Michael

## Seit 140 Jahren: Eine gute Verbindung!

Nicht von ungefähr tragen wir das Symbol der Brücke in unserem Logo, denn seit 140 Jahren stehen wir in einer erfolgreichen Verbindung zu unseren Mitgliedern und Kunden.

Fest verankert in unserer Region übernehmen wir als Genossenschaftsbank in besonderem Maße Verantwortung für die in unserem Geschäftsgebiet mit uns in Verbindung stehenden Menschen.

Wir arbeiten gerne an verlässlichen und belastbaren Konzepten und sorgen in Zusammenarbeit mit unseren Verbundpartnern dafür, dass man mit unseren Lösungen auch in stürmischen Zeiten das sichere Ufer erreicht. Unsere Kunden wissen das längst.

Wann dürfen wir für Sie die erste Brücke bauen?



**140**  
Jahre  
Partner in der  
Region

Volksbank Speyer-  
Neustadt-Hockenheim

[www.volksbank-speyer.de](http://www.volksbank-speyer.de)



16 Schlamp, Daniel  
17 Ebert, Cornelius  
17 Feiniler, Walter  
17 Papantuono, Michele  
17 Sold, Heinz  
18 Brämer, Beate  
18 Regel, Norbert  
19 Fatho, Elisabeth  
19 Piskovatskow, Alexey  
20 Günther, Reinhild  
20 Schaaf, Helga  
20 Theuer, Brigitte  
20 Wanger, Christian  
21 Grau, Harry  
21 Krämer, Peter  
21 Marquard, Doris  
21 Steck, Carsten  
21 Zorn, Kurt  
22 Hecklin, Karin  
22 Hinderberger, Jutta  
22 Kleimann, Willi  
22 Morren, Marco  
22 Morresi, Marco  
24 Benninger, Kristof  
24 Bentz, Hilde  
24 Deias, Patrick  
24 Lehr, Käthe  
24 Sulejmani, Halit  
26 Gaab, Friedrich

27 Brzoska, Christa  
27 Schmitt, Edgar  
27 Yildrim, Esref

**März**

1 Bauer, Klaus  
1 Bayer, Klaus  
1 Maibauer, Elke  
1 Mikolski, Heide  
2 Dian, Franz  
2 Gilberg, Olga  
2 Herter, Torsten  
2 Korn, Christa  
2 Kriwenko, Konstantin  
2 Schanninger, Jörg  
2 Ziegler, Peter  
3 Bauer, Marliese  
3 Wiedemann, Alexander  
5 Dimitriew, Andreas  
5 Heil, Markus  
5 Kotzorek, Brigitte  
5 Munsch, Eugen  
7 Gies, Andreas  
7 Karl, Uschi  
7 Kuffner, Martina  
7 Richter, Roswitha  
7 Soldner, Marliese  
8 Conrad, Renate

8 Dunker, Werner  
8 Jann, Günther  
8 Löb, Helga  
8 Schmitt, Doris  
10 Claus, Elfriede  
10 Flörchinger, Manuela  
11 Krüger, Paul  
11 Kuhn, Günter  
11 Schmitt, Jutta  
12 Babenko, Andreas  
12 Effler, Brigitte  
12 Kischka, Babs  
12 Konrad, Lisa-Marie  
12 Nutz, Helmut  
13 Müller, Hermann  
14 Gauweiler, Karl  
14 Koppenhöfer, Günter  
15 Hammer, Birgit  
16 Hipler, Rüdiger  
16 Thümmel, Roman  
16 Werner, Thomas  
17 Bowie, Nawid  
17 Gette, Andreas  
17 Hammer, Michael  
17 Johann, Clemens  
17 Kerber, Klaus  
17 Löffler, Michael  
17 Stanischewski, Jutta  
18 Paetzold, Helga

19 Flörchinger, Marlen  
19 Fuchs, Heinrich  
19 Kehr, Hildegard  
19 Ziepert, Hedy  
20 Benz, Jürgen  
20 Dürksen, Hermann  
20 Hirschmann, Karin  
20 Seithel, Hedi  
21 Oppinger, Anita  
22 Lehmann, Traudel  
23 Linz, Peter  
24 Endres, Karl  
24 Regenauer, Christian  
26 Lang, Thomas  
26 Schmitt, Stefan  
26 Yilmaztürk, Yavuz  
28 Adrian, Kai  
28 Flörchinger, Mareike  
28 Gauweiler, Magdalena  
29 Kuhnlein, Pauline  
29 Schenppe, Steve  
30 Kломann, Julius  
30 Marquard, Walter  
30 Roth, Franz Josef  
31 Behr, Günter  
31 Söder, Ingrid  
31 Sotnikov, Robert  
31 Ziepert, Dieter

**störtz**

**electronic-service-center**

**Telefon:** 06232/640061

**Fax:** 06232/640062

**Reparaturen von TV,  
Video, DVD, Hifi  
Verkauf von TV Video  
DVD Hifi, SAT-Technik,  
Telekommunikation**

67346 Speyer · Auestraße 5

**Kreuzen Sie  
einfach Ihre größten  
Wünsche an.**

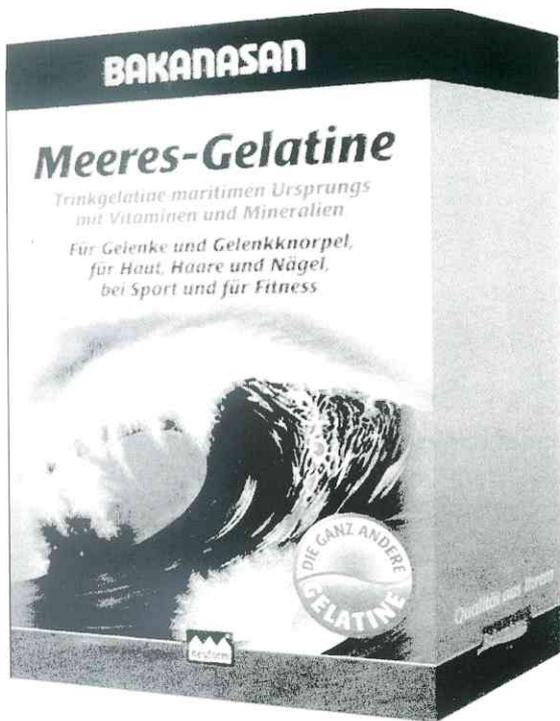
**Bei uns!**

**Ihre LOTTO-Verkaufsstelle:**

**Christa Roth**

**Toto - Lotto - Tabakwaren  
Birkenweg 4 · 67346 Speyer  
Telefon 0 62 32 - 4 21 12**

**LOTTO**  
NÄCHSTE WOCHE DU.



**BAKANASAN Meeres-Gelatine** ist eine leicht bekömmliche Nahrungsergänzung für Sportler und bei sonstiger körperlicher Belastung. Um die positiven Eigenschaften der Gelatine zu erweitern, enthält **BAKANASAN Meeres-Gelatine** zusätzlich **die Mineralien Kalium, Magnesium, Calcium und Natrium und die Vitamine Folsäure und C.**

- für Gelenke und Gelenkknorpel
- für Haut, Haare und Nägel
- bei Sport und für Fitness

Ihre Gelenke sind besonderen Belastungen ausgesetzt? Dann brauchen Sie wieder elementare Kraft! Z. B. durch die wichtigen Nährstoffe der Meeres-Gelatine: hochwertiges Eiweiß und Aminosäuren. **BAKANASAN Meeres-Gelatine** unterstützt auch das gesunde Wachstum von Haut, Haaren und Nägeln. Ganz natürlich. Und natürlich ohne Nebenwirkungen.



**Reformhaus Hug**

Andreas und Christian Hug

Wormser Straße 51 • Landauer Straße 2

Speyer 67346

Telefon: 06232 - 75742,

Fax: 06232 - 75108,

E-Mail: [HugReformhaus@aol.com](mailto:HugReformhaus@aol.com)



Reformhaus

Putzmunter & zuverlässig

Putz und  
Trockenbau  
Sturm GmbH

**C&U**

Am Pfaffensee 7

67376 Harthausen/Pfalz

Telefon 0 63 44 / 93 94 33

Telefax 0 63 44 / 93 94 34

[www.sturm-harthausen.de](http://www.sturm-harthausen.de)

An der Mozartstraße 3

76761 Rülzheim

Telefon 0 72 72 / 91 92 71

Wir arbeiten gerne für Sie ...

- Energiesparmaßnahmen durch Vollwärmeschutz
- Innen- und Außenputz
- Malerarbeiten
- Trockenbau
- Estricharbeiten
- Stuckarbeiten

... und das sieht man!

Wir informieren Sie gerne.



**EINHORN-APOTHEKE**



**Stefan Baum**

Maximilianstraße 23 • 67346 Speyer

Tel. (06232) 7 52 87 • Fax 29 00 21

Em@il: [Einhorn-Apotheke-Speyer@t-online.de](mailto:Einhorn-Apotheke-Speyer@t-online.de)

Unsere Serviceleistungen für Sie:

- Diabetesberatung
- Blutdruckmessung
- Blutzuckermessung
- Cholesterinmessung
- Reise- und Impfberatung
- Individuelle Kosmetikherstellung und Beratung



## Rückenalarm ...

Ein Problem, das wir alle kennen: Rückenschmerzen. Beim Stehen drücken 120 kg auf unsere Wirbelsäule, im Sitzen 90 kg aber beim Bücken lasten auf unserem Rücken 222 kg. Was tun?

Eine der einfachsten Methoden ist eine sanfte, schonende Rückengymnastik, mit Absprache des Arztes natürlich.

Die Muskeln, die das Rückgrat stützen verkümmern im Alter, die Bandscheiben schrumpfen. Doch erst, wenn wir unseren Rücken begreifen, werden wir uns gesundheitsbewusst verhalten. Jeder Mensch hat im Laufe seines Lebens an Rückenschmerzen zu leiden, auch unsere Kinder, durch den extremen Bewegungsmangel verkümmern die Muskeln und Gelenke, sind nicht mehr so beweglich.

Der Prozess der Heilung ist immer eine bewusste Begegnung mit sich selbst. Viele sitzen vorm Fernseher und Computer, wegen der damit verbundenen Konzentration der Augen und des Gehirns nimmt der Körper eine

einseitige Haltung ein. Schultern und Brustkorb bilden einen Block, der auch die Drehfähigkeit des Nackens und des Oberkörpers einschränkt. Das Atmen wird flacher, Nacken-, Schultern- und Kreuzschmerzen stellen sich ein. Nicht unsere Kräfte und Fähigkeiten verkümmern, sondern wir geben immer mehr Aktivitäten auf. Wir verharren immer mehr in unserer Verkrampfung. Das muss wirklich nicht sein. Man muss keine Kraftakte vollbringen, um sich gesund zu halten und fit zu machen. Wir wissen und spüren ganz genau, was unserem Rücken nicht gut tut, doch eine falsche Bewegung - und schon ist es passiert! Kälte verhärtet die Muskeln, ohne Aufwärmtraining führt es zu Verletzungen. Auch psychische Belastungen sind gefährlich. Wir schaffen unserer Seele Luft und bekämpfen unseren inneren Schweinehund mit gezielter Gymnastik und Entspannungsübungen. Tun wir etwas für unseren Rücken! Wir haben nur den einen und was ganz wichtig ist: es macht doch auch noch Spaß!

Mit sportlichen Grüßen  
Rosemarie Werner

Ristorante · Pizzeria  
**Porto Vecchio  
Veneziano**

**Da Michele**  
Inh. Michele Papantuono

67346 Speyer  
Im Hafenbecken 11 (Alter Hafen)  
Tel. und Fax 0 62 32 / 62 01 01

Öffnungszeiten:  
Täglich von 11.00 bis 14.30 Uhr  
und 18.00 bis 24.00 Uhr  
Sonntag von 11.00 bis 14.30 Uhr  
und 17.30 bis 24.00 Uhr

**Montag Ruhetag!**

**Dickau  Busch**  
**DER HOLZFACHHANDEL**

Ihr Lieferant für ... **Türen & Haustüren**

**Parkett & Kork**

**Paneele**

**Profilholz**

**Linoleumböden**

**Massivholz**

**Leisten**

**Holz im Garten**

**Bedachungen**

**Zubehör**

**und vieles mehr ...**

**67346 SPEYER  
Industriegebiet Ost  
Franz-Kirrmeier-Str.6  
Tel. 06232 / 26001  
Fax 06232 / 24206**

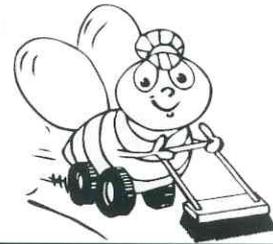
Containerdienst



# HÖHL

IHR ENTSORGER!

Containerdienst und  
Annahmestelle



Straßenreinigung

**Tel.: 06232 - 77007**

Alte Rheinhäuser Straße 15 • 67346 Speyer

## Kompetente Partner für Ihre Gesundheit

Fitness-Studio

### SCHWITZKASTEN

Fitness - Cardio

Aerobic

Sauna - Dampfbad

Solarium



**0 62 32 / 3 28 23**

und

**0 62 32 / 4 38 73**

67346 Speyer • Falkenweg 6

### Krankengymnastik- Praxis Speyer-Nord

Maike Hinderberger-Spindler

Massage - Fango - Rotlicht

Ultraschall - Reizstrom

Schlingentisch Brügger



**0 62 32 / 4 10 34**

67346 Speyer • Falkenweg 6

# S KLAUS SCHANNINGER

**Fachbetrieb für Heizung • Lüftung  
Kundendienst  
Wärmepumpen und Solaranlagen**

## **Dudenhofen**

Albert-Einstein-Straße 19 • Tel. (0 62 32) 9 23 14  
Fax (0 62 32) 9 87 12

# MATTERN

AUTOVERMIETUNG

**EUROPA  
SERVICE**  
AUTOVERMIETUNG



**67346 Speyer**  
Im Geishorn 3 / Austraße  
Telefon (0 62 32) 60 44-0  
Fax (0 62 32) 60 44-11

**67433 Neustadt/Weinstraße**  
Branchweilerhofstraße 91  
Telefon (0 63 21) 49 08 08  
Fax (0 63 21) 49 08 49

**67098 Bad Dürkheim**  
Mannheimer Straße 32  
Telefon (0 63 22) 98 91 48  
Fax (0 63 22) 98 91 50

[www.autovermietung-mattern.de](http://www.autovermietung-mattern.de)



**Rochus Ott**  
Abteilungsleiter Kegeln

**KEGELN**



Hallo Sportsfreunde!

Als erstes muss ich noch etwas Wichtiges loswerden, das ich beim letzten Bericht vergessen habe. Ich möchte mich im Namen aller Sportsfreunde beim Helmut Sansen recht herzlich bedanken für die jahrelange Instandhaltung und Reinigung der Kegelbahn. Er verhalf uns damit zu manchen Siegen und war dem Verein eine große finanzielle Hilfe. Durch die regelmäßige Pflege wurden so manche Reparaturen erspart. Wenn man die Zeit, die er auf der Kegelbahn verbrachte zusammenrechnet, so kann man beruhigt sagen, er hat 1-2 Jahre auf der Kegelbahn zugebracht. Er hat dieses Amt aus Altersgründen niedergelegt, nochmals vielen Dank.

Nachfolger hat sich Klaus Umlauff zu Verfügung gestellt, auch ihm danke ich dafür.

Die ersten 10 Spiele von 18 sind bereits absolviert. Wir stehen mit unseren einzelnen Mannschaften nicht auf den erhofften Plätzen.

Grund ist auch wie in dem letzten Heft erwähnt der Abgang einzelner Spieler. Wir sehen schon das Licht am Ende des Tunnels, denn einen Spieler und eine Spielerin haben wir schon dazubekommen. Ein Spieler, der vor 3 Jahren aus Zeitmangel pausieren musste, wurde schon beim Trainieren gesehen. Wir hoffen, dass er uns auch zu den nächsten Spielen, die am 15. Januar 2005 weitergehen, unterstützen kann.

Die erste Mannschaft steht momentan auf dem 8. Tabellenplatz, punktgleich mit dem Fünften, also ist noch nichts entschieden, da noch 8 Spiele ausstehen.

Die Zweite steht dagegen auf einem Abstiegsplatz dem 10. bei nur einem gewonnenen Spiel. Diese Mannschaft hat darunter zu leiden, dass einzelne Spieler bedingt durch verschiedene Gründe manchmal nicht spielen können. Aber lässt auch bei einigen Spielern der Ehrgeiz zu gewinnen zu wünschen übrig. Sie spielen nur, um 200

Wurf zu absolvieren. Dieses muss sich ändern, um aus den Abstiegsplätzen zu kommen.

Die dritte Mannschaft ist die leidtragende, denn wenn bei den oberen Mannschaften Spieler fehlen, werden diese von hier abgezogen. Darum hat sie schon etliche Spiele absolviert, ohne komplett zu sein, diese Spiele gingen dann folglich verloren. Da diese Mannschaft in der untersten Klasse spielt, ist das für einen Abstieg nicht wichtig, aber für die Moral ist ein besserer Platz wie momentan besser.

Die Überraschung ist unsere Damenmannschaft. Zu Beginn der Runde hat keiner mit diesem Ergebnis gerechnet. Sie stehen auf dem 8. Tabellenplatz und haben bisher alle Heimkämpfe gewonnen. Dieses Ergebnis ist auf eine gute Kameradschaft zurückzuführen. Im nächsten Jahr steht noch eine neue Spielerin zur Verfügung.

Die Senioren haben es auch schwerer als im Vorjahr. Die Landesrunde bei der ersten Mannschaft läuft auch nicht so wie erwartet. Einige Spieler kommen diese Runde mit den teilweise schwer zu spielenden Auswärtsbahnen überhaupt nicht zurecht. Mit Ausnahme unseres Top-Spielers Harald Schellenberger. Die zweite zeigt dagegen erfreuliche Ergebnisse.

Diese zwei Mannschaften bestreiten die letzten Spiele in diesem Jahr am 12.12.04 und 19.12.04. Damit sind alle Spiele in diesem Jahr gespielt.

Am 17.12.04 ist unsere Abteilungs-Weihnachtsfeier. Beim gemütlichen Beisammensein wollen wir das Sportjahr 2004 beschließen.

Ich wünsche allen Sportfreunden und Angehörigen ein schönes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr.

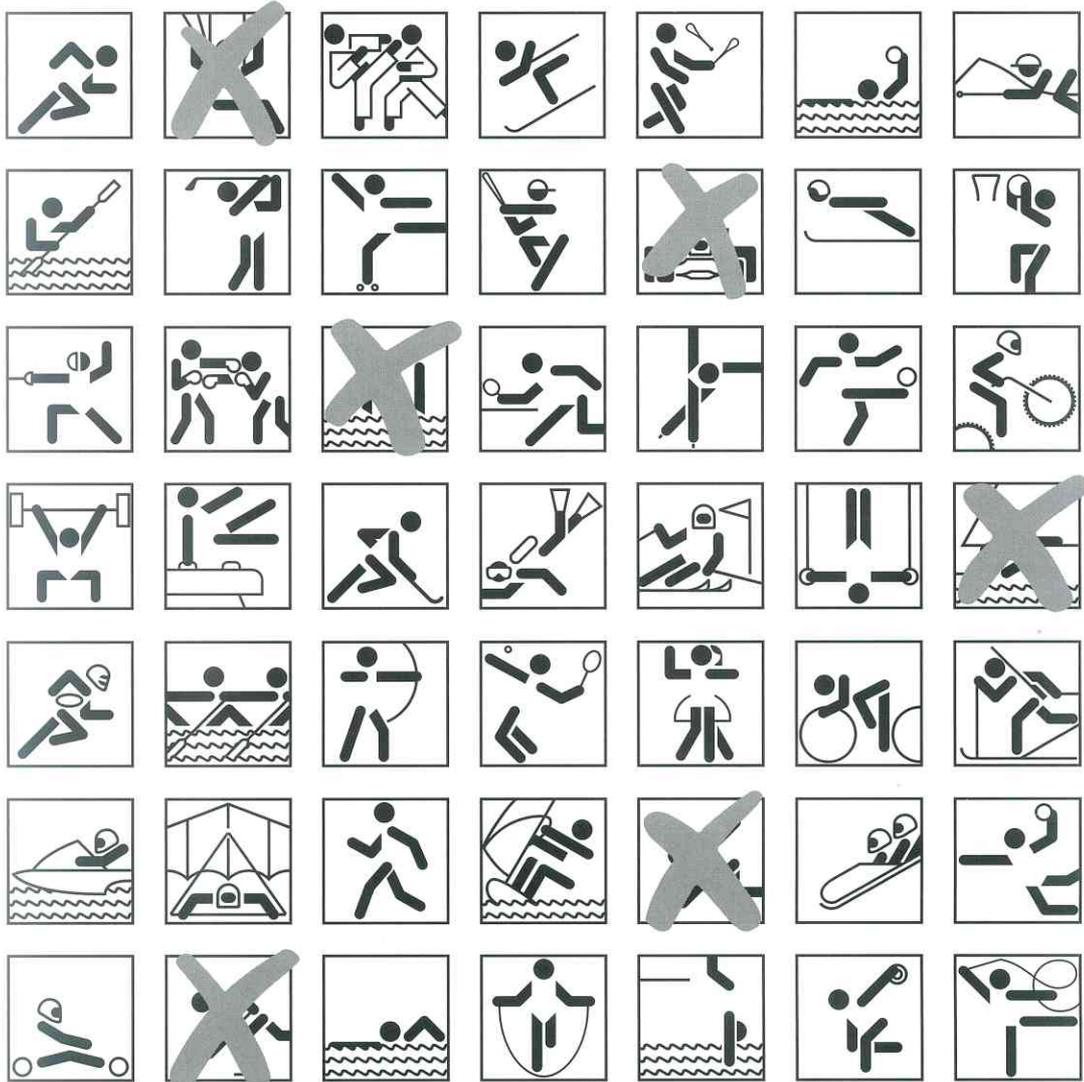
Mit sportlichem Gruß  
Rochus Ott

**Anspruch muss nicht kompliziert sein!**



[www.das-zweierlei.de](http://www.das-zweierlei.de)

# 6 Richtige für den Sport!



Wer Lotto spielt, unterstützt den Sport in Rheinland-Pfalz.

**LOTTO**  
NÄCHSTE WOCHE DU.



**Friedel Hinderberger**  
Ehrenvorsitzender

## BERICHT DES EHRENVORSITZENDEN

*Liebe Mitglieder und Freunde des AV 03 Speyer,*

das neue Jahr hat begonnen. Ich hoffe, dass im alten Jahr viele Wünsche in Erfüllung gingen und dass Sie gesund in das neue Jahr starten.

2004 wird in der Geschichte des Vereins eine bedeutende Rolle spielen. Die Ringer haben eine neue Halle, sie wurde wie im letzten Athletenblatt angekündigt wunderbar. Alle geladene Gäste waren von der Halle begeistert.

Die Ringermannschaft wird davon profitieren. Die Mannschaft selbst ist im Aufbau, und wenn der Trainingsfleiß anhält, wird der Erfolg nicht ausbleiben.

Ich bin stolz auf das Abschneiden der Gewichtheber bei den deutschen Einzelmeisterschaften in Plauen. So wie über den Aufstieg der Mannschaft in die Erste Bundesliga. Ich wünsche mir und dem Verein, dass die Mannschaft dort eine gute Rolle spielt.

Der sehr gute Besuch des Boxtrainings lässt vermuten, dass vielleicht auch hier eine Mannschaft sich

zusammenfindet, um an Ligakämpfen teilzunehmen.

Der Kegelabteilung wünsche ich im neuen Jahr etwas mehr Glück, dass sie wieder an die Erfolge der vergangenen Jahre anknüpfen kann.

Die erfolgreiche Gymnastikabteilung wurde durch die Neubau und Renovierungsarbeiten sehr oft gestört und dem nicht immer vermeidbaren Staub ausgesetzt. Hier wurde großes Verständnis aufgebracht. Dafür bedanke ich mich ganz besonders bei allen Aktiven.

Ein ganz besonderen Dank an die Vorstandschaft, sie hat erneut ehrenamtlich. Prächtiges geleistet. Danke.

Ein frohes neues Jahr wünsche ich allen Mitgliedern und Freunden des Vereins.

Es grüßt Euch  
*Friedel Hinderberger*



*Metzgerei*  
**BÜRK**

**Party-Service**  
Kalte Büffets

**Birkenweg 7**  
67346 Speyer  
Telefon 0 62 32 / 3 27 67  
Telefax 0 62 32 / 4 05 38

## Autohaus Smoll GmbH

### Ihr Nissan Vertragshändler



Im Neudeck 23  
67346 Speyer  
Tel. 0 62 32 / 4 36 06  
Fax 0 62 32 / 4 48 45

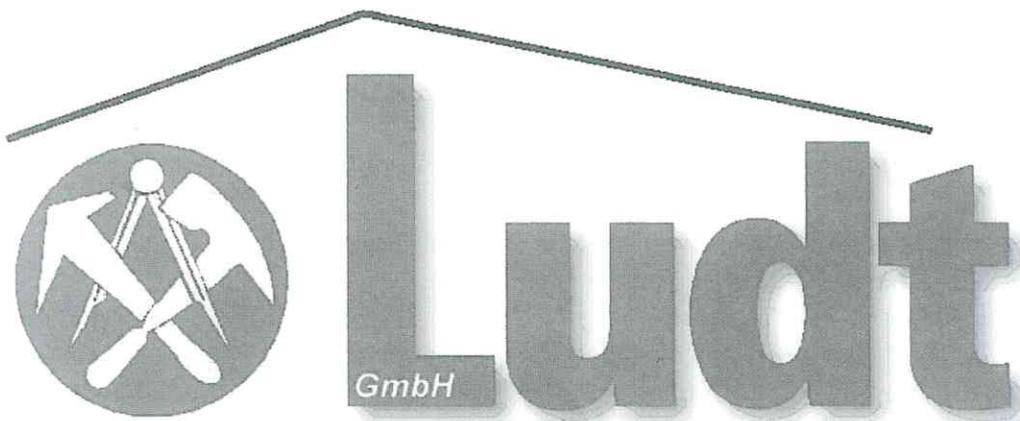
Mit über 15-jähriger Mitsubishi-Erfahrung.

Besuchen Sie uns auch  
im Internet unter:  
[www.autohaus-smoll.de](http://www.autohaus-smoll.de)

**Zuverlässig und Service  
sind unsere Stärken!**

Bärenstark





**Ihr Dachdecker-Meisterbetrieb**

**Weiherweg 38  
68794 Oberhausen-Rheinhausen  
Telefon 0 72 54 / 7 26 64  
Fax 0 72 54 / 80 69**

**www.dachdeckerludt.de  
Mail: info@dachdeckerludt.de**

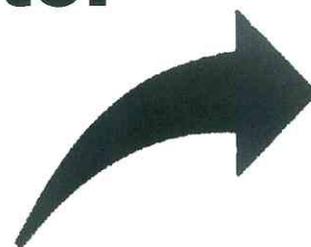


**Erwin Steigleiter**

**Heizöl**

**Diesel**

**Tankreinigung**



**Speyer · Im Sterngarten  
Telefon (0 62 32) 13 0030**

BAD VILBELER



**ELISABETHEN**  
**QUELLE**

Getränke-  
Gauweiler  
67346 Speyer/Rhein  
Industriestraße 44  
Tel. 0 62 32 / 7 57 80

Werkzeuge  
Industriebedarf  
Maschinen  
Arbeitsschutz

Groß- und Einzelhandel  
Außenhandel  
Bürobedarf und  
EDV-Zubehör

**W-I-M-A**  
Nitsche  
Wolfgang Nitsche

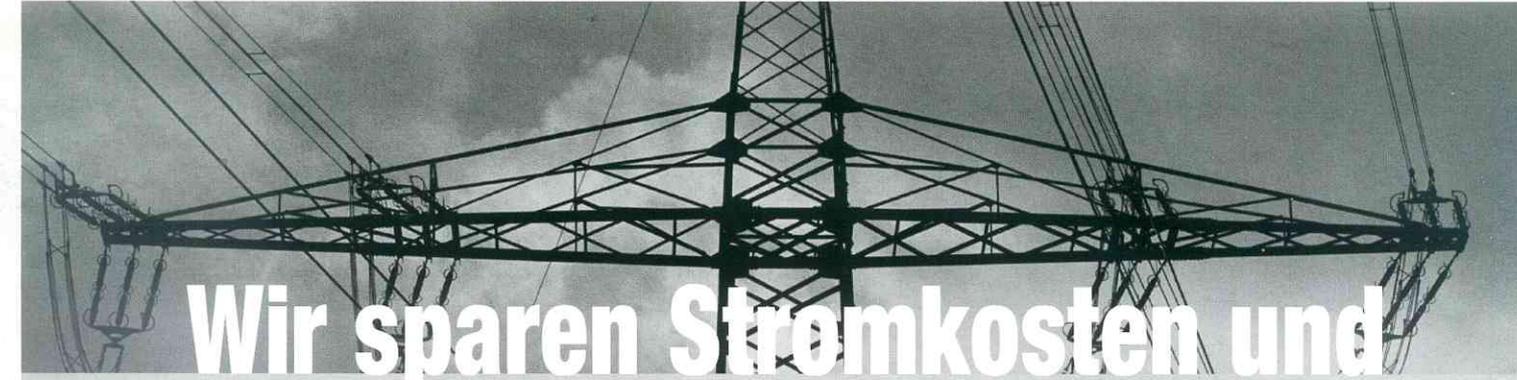
---

Kohlplatte 3 · 67376 Harthausen  
Telefon 0 63 44 / 9 43 20  
Telefax 0 63 44 / 94 32 25

**Helmuth  
Glavanitsch**

**Bürobedarf &  
technische Artikel**

Lärchenweg 17 67346 Speyer  
Telefon 0 62 32 / 4 93 81  
Telefax 0 62 32 / 4 15 42  
D2-Netz 01 72 / 7 29 45 01



# Wir sparen Stromkosten und sichern gleichzeitig Arbeitsplätze!

**Günther Flory**

Pfarrer Dreifaltigkeits-Kirchengemeinde  
und Bernhard Linvers  
Pfarrer Kirchengemeinde St. Hedwig

*Der Strom für unsere Kirchen kommt von den Stadtwerken Speyer, da stimmen Konditionen und Service. Wichtig ist uns auch, dass dadurch Arbeitsplätze hier in Speyer gesichert werden.*

*Deshalb ist es gut für Speyer und für die Region, wenn sich die Bürger auch in Zukunft für die SWS als Stromlieferanten entscheiden. Wir fühlen uns mit den Energie-Profis auf eine besondere Weise verbunden: Beide, die SWS und die Kirchen, sind vor Ort und immer zur Stelle, wenn Hilfe gebraucht wird.*

*SWS – die reden nicht,  
die tun was!*

**Nähere Infos unter:  
Tel. (08 00) 1 82 00 00**

**Nichts liegt näher...**



**SWS**  
STADTWERKE SPEYER GMBH